

EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach

¹ Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl†. ² Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo. ³ Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtítlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

Juan quintlajcuilhuj on tlaneltocaquej ipan on chicomemey tiopantin

⁴ Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltocaquej ne ipan on chicomemey tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman

* **1:1** cosas † **1:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. ‡ **1:3** muy

nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemey espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. ⁵ No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtla* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyó. ⁶ Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

⁷ Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlacatl quitas hasta on yejhuan oquicojquej. Niman nochimej on talticpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

⁸ “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

Cristo oquinotitij Juan

⁹ Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan

§ 1:5 resucitó; oyol * 1:5 nos ama

nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej pampa nicteljliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. ¹⁰ Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. ¹¹ Yehhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemey tiopantin yejhuan onoquej ne iregi3n Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, P3rgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

¹² Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. ¹³ Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlatatl. Yehhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpa malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. ¹⁴ Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana† yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololojhuan quen itlaj tlimilijnajli. ¹⁵ Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno.

† 1:14 iichcayo on borrego

Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. ¹⁶ Ipan iyecma quiapiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

¹⁷ Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlaliy iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. ¹⁸ Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilispán. ¹⁹ Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquta, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. ²⁰ On chicomemey sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemey candeleros tlachijchiutin ican oro quiapiaj inichtacayo‡. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quiijosnequi: on chicomemey sitlalimej sa no inpastores on chicomemey tiopantin, niman on chicomemey candeleros sa no yejhua on chicomemey tiopantin.

2

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj

¹ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

‡ **1:20** sus secretos

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro.

² Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej* chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moiyyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcuajcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

³ Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

⁴ Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla† quen achtoj otinechtlajsojtla.

⁵ Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

⁶ Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

⁷ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan

* 2:2 muy † 2:4 me amas

tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj

⁸ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu‡, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach§.

⁹ Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.

¹⁰ Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlectli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.

¹¹ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej

‡ 2:8 resucitó; oyol § 2:8 cosas * 2:9 nada; coxtla

niman xyasquej ne mictlan campa tetlajy-
ohuiltiolyan.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo
quitlajcuilhuiyaj*

¹² Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo ni-
man ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada
yejhuan sanoyej tlatequi ocan.

¹³ Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj
nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj
canon tichanti. Tichanti campa on Satanás
quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti,
notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui
oquimictijquej on yejhuan melahuac
notenojnotzacau Antipas ompa campa
chanti Satanás, tejhua xotinechcau.

¹⁴ Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia
quesqui tlajtlamach yejhuan ica
nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan
nemij sequimej yejhuan quitocaj
itemachtitil Balaam yejhuan ye huejcahui
otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac
quen ijqui quichihuas para on hebreos ma
tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on
tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech
on tlamachijchihualtin intajtzitizhuan
niman ma ahuilnemican.

¹⁵ Niman no mohuan nemij sequimej
yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan
Nicolás otemachtij niman intemachtitil
nictlahuelita.

- 16 Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquin-huijsoquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.
- 17 Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj

18 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilina-
jli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.

- 19 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motelajsojtlalis†, motlaneltoc, niman moiyyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.
- 20 Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojquetl, ticahuilia quinmachtia on notequitcahuan.

† 2:19 tu amor

Niman yejhua quinmachtia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

- 21 On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.
- 22 Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niqinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.
- 23 Niman iconehuan on sihuatl niqinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.
- 24 Pero nemejhuamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhuamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.
- 25 Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.
- 26 On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niqinmacas on tequihuaajyotl para quinmandarosquej nochi países
- 27 ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuaajyotl. Yejhuamej, tej, quinmandarosquej

países ica on cojtic tequihuaajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlatatl hueli cuejcuechtilia se contli.

²⁸ Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.

²⁹ Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

3

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj

¹ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yehhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

² Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.

³ Yehhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.

⁴ Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tla-camej yejhuan xnijtlacohuaj. Yehhuamej

* **3:2** todavía; sanquen

nohuan quistinemisquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.

⁵ Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopulos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.

⁶ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj

⁷ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.

⁸ Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xacqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtíc, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnenequi*.

⁹ Xquita, tej, on xcujcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhuamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos.

† 3:4 merece ‡ 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 3:8 puerta * 3:8 no me niegas

Yejhuamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.

- 10 Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxichohua ican tlajyohuilstli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilstli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilstli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.
- 11 Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
- 12 Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niqijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca‡ noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejtica ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niqijcuilos noyencuic tocayo.
- 13 Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj

14 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:

† 3:9 te amo ‡ 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quiytohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlali nochi tlen oncaj itechcopa Dios.

¹⁵ Ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.

¹⁶ Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyojlo para nimitztlalcahuis.

¹⁷ Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj§ mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijpia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.

¹⁸ Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on pajtli para tiquintlalilis mixtololohuan.

¹⁹ On yejhuan niquintlajsojtla*, niquinchicajcanotza, niman niquincastigarohua ijcuac

§ 3:17 nada; coxtla * 3:19 les amo

quichihuaaj on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.

- 20 Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl†. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.
- 21 On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma notlalicán ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitétlan niman ihuan noTajtzin yoninotlali ne campa yejhua tlanahuatia.
- 22 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

4

Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli

1 Quemaj onajcotlachix niman oniquitac hua-jtlapojticaj se tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach* sanquin de yejhua in nochihuas.

2 Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiye-can notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca. 3 Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on

† 3:20 puerta * 4:1 cosas

trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda. ⁴ Niman oniquitac sempoajli† huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatcaj on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatcaj sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yehhuamej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecon quiplayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. ⁵ Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlacaquistiya niman tlacomoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuiticatcaj chicome tlauhiltin. On chicome tlauhiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios. ⁶ Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yehhuan sanoyej‡ chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololohuan. ⁷ On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlatcl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. ⁸ Niman cada sesentemej quiplayaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo.

† 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. ‡ 4:6 muy

Cada tonajli niman cada yejhaujli xcajcahuayaj ica ijquin quiytohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

⁹ Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, ¹⁰ on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhamej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quiytohuayaj:

¹¹ ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua§ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

5

Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito

¹ Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica*. On tlajcuilolamatl tlajcuilolamantlan sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos. ² Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†,

§ 4:11 merces * 5:1 enrollado; mimiltic, tequimiltic † 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli.

yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chichahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelahua‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

³ Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj.

⁴ Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelahua para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. ⁵ Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yehhua in se tlacatl yejhuan hualejtica itech Judá niman hualejtica itech rey David. Yehhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

⁶ Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcatcatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yehhua quiapiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtitanquej. ⁷ Yehhua ohualaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quiapiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca. ⁸ Ijcuac on Borreguito ocontilan

‡ 5:2 merece § 5:4 mucho

on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuen-
quetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej ni-
man on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej.
Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiyaj co-
pas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj
ican copajli, niman on copajli quiqtosnequi inora-
ciones on teyaxcahuan† itech Dios. ⁹ Yejhumej
quitlacuicatiyaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiqitzquis on tlajcuilo-
lamatl mimilijticaj niman tictlapos
isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican
moyesyó otitechcou para otitechteyaxcatij
itech Dios. Tlacamej de nochimej razas,
nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡,
nochi pueblos niman nochi países
otiquincou para Dios.

¹⁰ Niman otitechtlalij quen reyes niman
tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios
niman tejhumej titlanahuatisquej ipan
tlalticactli.

¹¹ Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac
intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhumej
quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan
on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajt-
lachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa ne-
miyaj millones niman millones de yejhumej.

¹² Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quiqto-
huayaj:

* **5:8** Sempoajli qitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui
qitosnequi veinticuatro. † **5:8** le pertenecen; teaxcahuan,
tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ **5:9** lenguas § **5:11** voces
de ellos

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chicahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

¹³ Niman nochi on tlajtlamach* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlali, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj:

On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

¹⁴ Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

6

Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos

¹ Quemaj oniquitac on Borreguito oquintlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquintlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

* **5:13** cosas

² Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

³ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

⁴ Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in talticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

⁵ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihujli para ica tlatemachihuas.

⁶ Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quiytohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

⁷ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

⁸ Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli,

niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipán in tlalticpactli para quinmictisquej on tla-camej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

⁹ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol.

¹⁰ Yejhuamej ican chicahuac tlajtojli ijquin quiytohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

¹¹ Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhuamej.

¹² Ijcuac niqitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli. ¹³ Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan

* 6:9 altar † 6:12 muy

tlajli on sitlalimej. ¹⁴ On cielo‡ opopoliu quen itlaj amatl quimimilojtiu§, niman nochi on tepemej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atljcotian onejcuanijquej campa oncatcaj. ¹⁵ Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuaajyotl, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlamacahualtin oniyanatoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. ¹⁶ Niman yejhuamej quintzajtziilayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, ¹⁷ pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

7

144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej

¹ Quemaj oniquitac ijcajaj nahuimej ilhuicactequitquej* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhuamej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†. ² Niman quemaj, ne ica

‡ **6:14** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **6:14** va enrollando * **7:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

† **7:1** árbol

iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcoti-aya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chichahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar.
³ Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

⁴ Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlatatl yejhuan oquinmixmachyotijquej‡. Yejhumej in tlacamej oquisquej itech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlatatl itoca Israel. ⁵ Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá

12,000 tlatatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad

12,000,

⁶ on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés

12,000,

⁷ on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón

12,000,

‡ 7:4 fueron señalados

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví
 12,000,
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar
 12,000,
⁸ on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón
 12,000,
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José
 12,000 niman
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín
 12,000.

Miyec tlatatl quiyectenehua on Borreguito

⁹ Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej[§] miyec tlatatl ijcac, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhumej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtol^{*}. Yejhumej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátíl.

¹⁰ Ican chichahuac tlajtojli nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj:

Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

¹¹ Nochimej on ilhuicactequitquej[†] quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhumej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

§ 7:9 mucha * 7:9 lenguas † 7:11 ángeles

12 Yejhamej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

13 Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlaj-toltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

14 Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhamej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilistli. Niman yejhamej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyesy on Borreguito. **15** Yehua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. **16** Yejhamej, tej, xoc tlajyohisquej ican apistli, nion amictli. Yejhamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, **17** pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yehua, tej, quimpias quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolo-huilis nochi choquistli.

8

On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli

¹ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. ² Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta. ³ Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono. ⁴ Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios. ⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tlitl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas

⁶ Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quipiayaj on chicome trompetas ohuajnomaquej para tlapitzasquej.

* **8:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **8:3** altar ‡ **8:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **8:6** ángeles

⁷ Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz tlitl yejhuan neliyticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoy oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoy niman on sacayoj.

⁸ Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. ⁹ De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

¹⁰ Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocopijli*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan. ¹¹ On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yehua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlatatl omic.

¹² Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yehua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quiplayaj oquipolojquej. Ijcon, tej,

* **8:10** antorcha; ocotl

xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuajli.

¹³ Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantine-miya ne ixco on cielo. Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

9

¹ Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. ² Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. ³ Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. ⁴ Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicujcan, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu. ⁵ Yejhuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej

* **9:1** On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **9:2** mucho ‡ **9:4** árbol

san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlatatl ijcuac quicua. ⁶ Ipan on tonaltin nochitlacatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacon on miquilistli xoc onyas.

⁷ On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaq quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhuamej quiapiaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quiapiayaj inxayac quen yacaj tlatatl ixayac. ⁸ Quiapiayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león. ⁹ Intlalnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. ¹⁰ Quiapiayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quiapiayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej. ¹¹ Yejhuamej quiapiayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quiijosnequi tlaxoxotonquetl.

¹² On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

¹³ Quemaj on ica chicuasen ilhucactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli

caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan§ tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. ¹⁴ On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quipiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

¹⁵ On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yejhuamej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. ¹⁶ Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quipiaj incaballos.

¹⁷ Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepostli, yeyi color quipiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiayaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. ¹⁸ Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. ¹⁹ Niman on caballos quipiayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiayaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

§ 9:13 altar

20 On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuaaj on tlen xcuajli. Yej oc* quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuamej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij. 21 Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

10

Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimilijticaj

1 Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuiticatca. 2 Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli. 3 Quemaj otzajtzic ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquili. 4 Ijcuac on chicome tlacomonajli

* 9:20 todavía; sanquen † 9:20 madera * 10:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

† 10:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

ohuajtłajtojquej, nejhua niquijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tłajtojłi yejhuan onechijłij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlıacomonaltin, yej xquichtacapia.

⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetł yejhuan oniq-uitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlıalticpactłi, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, ⁶ niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquiltłalij on cielo, on tlıalticpactłi, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. ⁷ Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetł quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijłij on itequitcahuan tiotłajtojquej.

⁸ Quemaj on tłajtojłi yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijłij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tłajcuilolamat-ıntłi yejhuan tłapojticaj ipan ima on ilhuicacte-quitquetł yejhuan cholojticaj ipan mar niman ipan tlıalticpactłi.

⁹ Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequit-quetł niman oniquijłij ma nechmaca on tłajcuilo-lamatzintłi, niman yejhua onechijłij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itłaj necutłi, pero ijcuac tıctolos, ne mojtıc ticmatis ica chicic.

¹⁰ Quemaj oniconcuic on tłajcuilolamatzintłi ipan ima on ilhuicactequitquetł niman onicuj. Nocamac onicmat tzopelic quen itłaj necutłi, pero

ijcuac onictoloj, ne ipan nojti onicmat chichic.

¹¹ Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticeijlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

11

Huajlasquej omemej teixpantiliquej

¹ Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios. ² Pero on iquihuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhumej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. ³ Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niqumijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhumej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

⁴ On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quiijosnequi in omemej teixpantiliquej. ⁵ Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhumej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis

* **11:1** su altar † **11:4** árboles

yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. ⁶ Yejhuamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

⁷ Ijcuac yejhamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcua-jli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsoquis, niman quintlanis, niman quinmictis. ⁸ Niman inimicatlnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcua-jli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. ⁹ Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inimicatlnacayo on teixpantiliquej, niman yejhamej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan. ¹⁰ On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej* paquisquej ipampa inimiquilis. Yejhuamej quichihuasquej ilhuittl hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz * 11:10 muy

11 Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhamej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej. 12 Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejcocan nican tlacpac. Niman yejhamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

13 Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

14 Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta

15 Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chicahuac ocaquistijquej tlajtolin ne ilhuicac. On tlajtolin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli
yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman

† 11:11 los resucitó; oquinyolitij ‡ 11:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 11:15 lo ha hecho suyo; yoquinoaxcatij, yoquinohuaxcatij, yoquinotlatquij

iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandaros.

16 Quemaj on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuaticacaj ipan intronos, onotlacuenguetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

17 Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yotictetitij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

18 On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuilijsahuan, on tiotlajtojqej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

19 Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja

* **11:16** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chichahuac otejsiu.

12

Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón

¹ Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome sitlalin. ² In sihuatl quiapiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatillasquia iconetzin.

³ Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quiapiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quiapiaya se corona. ⁴ On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejuhuilan se parte. Niman on se parte oquinhuajxinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. ⁵ Niman on sihuatl oquitlacatilij se oquichconetl yejhuan tlamandaros ican cojtlic poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan

* **12:3** muy

nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilij-tiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. ⁶ Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campá Dios yoquiprepararohuilijca campá xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

⁷ Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo.

⁸ Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yehhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. ⁹ Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yehhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochi tlatatl chanej ipan in tlalticpactli. Yehhua itoca diablo noso Satanás. Yehhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuaixinijquej ipan in tlalticpactli.

¹⁰ Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yehhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuaajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuaajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuaajtlaicalquej de

† 12:6 nada; coxtla ‡ 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

ne ilhuicac. ¹¹ Niman itechcopa iyesyó on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtisquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. ¹² Ma onya paquilstli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaaj quiselis icastigo.

¹³ Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocua-jtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatili iconeu. ¹⁴ Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuán de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. ¹⁵ Quemaj on cohuatl ocuaajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatls para catocxis on sihuatl. ¹⁶ Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatli yejhuan on dragón icamac oquixtij. ¹⁷ Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltoaj Jesucristo.

13

¹ Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quiapiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quiapiaya se corona, niman cada itzontecon quiapiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. ² On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quiapiaya quen icxihuan se oso niman icamac quiapiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. ³ Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochí tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlam-
ojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. ⁴ Yehhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuaajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

⁵ No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaros ompojli*

* **13:5** Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan ome quitosnequi cuarenta y dos.

huan ome metztli. ⁶ Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. ⁷ No ocahuilijquej ma tlauhijsoqui intech on yejhuan iyaxcahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuaajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país. ⁸ Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

⁹ Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

¹⁰ Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

¹¹ Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huaquistiui ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. ¹² In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuaajyotl yejhuan iyaxca on achtoj

† **13:7** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia. ¹³ Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo‡ hualehuaya tilitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. ¹⁴ Yejhua oquincajcayau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada. ¹⁵ Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quijyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiyaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. ¹⁶ No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. ¹⁷ Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlanamacaya tla xquiapiaya on nescayotl. On nescayotl quijtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on número de itoca. ¹⁸ Ipan in nonequi tla-

‡ **13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

matquilstli§. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo inúmero on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

14

On 144,000 hebreos tlacuicatiay

¹ Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatcatca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. ² Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac chichahuac tlacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. ³ Niman yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. ⁴ Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. ⁵ Xqueman oquijtojquej on tlen

xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtli

⁶ Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl* patlantinemiya ne ixco on cielo†. Yejhua quitquiya on temachtlistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtolin. ⁷ Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

⁸ Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlatatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

⁹ Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on ochoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcujli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on

* **14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima,¹⁰ yejhua quiselis temojtij tlajyohuilstli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuiltisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre.¹¹ Niman ipocyo on tlitl yejhuan quintlajyohuiltijticaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

¹² Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuilstli ican yolsehuilstli on yejhuan iyaxcahuan§ Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesús.

¹³ Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltocaj toTeco.” On Espíritu Santo no quijtohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl

‡ 14:10 mucho § 14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

14 Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlatatl. Ipan itzontecon quiapiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo.

15 Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinotz ican chichahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

16 Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiqis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij itlaquilyo on tlalticpactli.

17 Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quiapiaya se hoz tlatequi. 18 Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on ttitl. Niman yejhua ican chichahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quiapiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

19 Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiqis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau.

* 14:15 ángel † 14:18 altar

²⁰ Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejcoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil‡ on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

15

Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas

¹ Quemaj ne ipan cielo* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlaltij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. ² No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatischej itechcopa inúmero. Yejhuamej ompa quiapiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, ³ niman quitlacuicatiayaj Moisés yejhuan itequichihuiliucau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli.

‡ 14:20 frenos de ellos * 15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej.

Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

⁴ ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

⁵ Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios. ⁶ Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhuamej on chicomemnej ilhuicactequitquej yejhuan quiplayaj on chicome plagas. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpan se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. ⁷ Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemnej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi. ⁸ Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemnej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniyaj on chicome plagas.

16

On chicomemnej ilhuicactequitquej quixiniaj on

plagas ica on copas

¹ Quemaj onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicactequitquej*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

² On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacan nochi tlatatl yejhuan quiapiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

³ On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyeyso se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

⁴ On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli.

⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, joh! toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya. ⁶ Oticchiu

quen oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan‡

* **16:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli. † **16:2** muy ‡ **16:6** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan

niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

⁷ No onicac yacaj ne tlaixpan§ ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen quitocarohua.

⁸ On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej. ⁹ Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

¹⁰ On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj. ¹¹ Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej on tlen xcuajli.

¹² On ica chिकासен ilhucactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

§ 16:7 altar

13 Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritus yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhumej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl. 14 In xcuajcualtin espíritus huelij quinchihuj milagros. Niman yejhumej quisayaj comintlamachilismacayaj* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

15 Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yehua ica, sanoyej tlati-ochiutli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyantacaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niquitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzot-zoltic.” 16 Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritus oquinsentlaliqquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

17 On ica chicome ilhuicactequitquetl oquit-zonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chichahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijto-huaya:

—Nochi yonochiu.

18 Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chichahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli

* 16:14 los inspiraban

ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chicahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. ¹⁹ On hueyixticaj ciudad yexcan otlajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yehua oquichihualtij ma coni quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij. ²⁰ Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atlajcotian niman on tepemej opolijquej. ²¹ No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

17

On tlapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios

¹ Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl* yejhuan quiplayaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares. ² On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijsosnequi on tlapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

* **17:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

³ Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan not-lamachilis niman on ilhuicactequitquetl onech-huicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi it-lacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cui-jhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtlactli icuacaua.
⁴ Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaque-ntli yejhuan quipiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj[†] catca ican oro, ican cualtetzitzintin temej, niman ican per-las. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej[‡] molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj[§] xchipahuac yejhuan onosentlalij ica itlacapajpatlalis. ⁵ Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quiijosnequi. On tocayotl ijquin quiytohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlapajpat-laquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli.” ⁶ Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcat-lachix. ⁷ Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:
 —¿Tlica[†] yotimojcatlachix? Nejhua

[†] 17:4 adornada [‡] 17:4 mucho [§] 17:4 provoca náuseas

* 17:6 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquiuhuan

[†] 17:7 ¿por qué?; ¿tline?

nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau. ⁸ On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campanestecatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuamej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

⁹ Ipan in nonequi se tlamatquilstli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quiptosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj.

¹⁰ Niman no sa no on tzontecomamej no quiptosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhuamej yomiquej. Niman se de yejhuamej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochí rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros.

¹¹ On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj,

‡ 17:7 su secreto § 17:9 sabiduría

yas para ma quimictican.

¹² 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijsosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para tlamandarsquej quen reyes. ¹³ On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuajyo quimacasquej on xcuajli yolqui. ¹⁴ On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

¹⁵ On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlapajpatlaquetl quijsosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtoltin*. ¹⁶ On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlapajpatlaquetl. Yejhumej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlapajpatlaquetl, niman quitlatisquej. ¹⁷ Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhumej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej

* **17:15** lenguas

intequihuaayo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj. ¹⁸ On sihuatl yejhuan otiquitac quijtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in tlalticpactli.

18

Yohuetz on ciudad itoca Babilonia

¹ Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuaayotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlalticpactli. ² Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritus, chanyotl para nochi tla-jtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuele-jquej totomej. ³ On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in tlalticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

⁴ Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhuamej yejhuan nennoyaxcahuan§ xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan

* **18:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **18:2** casa; cajli ‡ **18:2** cosas § **18:4** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatqui-huan

nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas. ⁵ Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej. ⁶ Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuamej ocpa más chichic xnelocan para yejhua. ⁷ Xmacacan tlajyohuistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quijtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas.” ⁸ Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miquilistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej* quipia poder.

⁹ On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tli tl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. ¹⁰ Yejhuamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacaj-sisquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

¹¹ On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej

* **18:8** mucho

ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. ¹² Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli[†] más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli[‡] ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. ¹³ Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitlanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quiqtosnequi in-nemilis on tlacamej. ¹⁴ On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

¹⁵ On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajisquej on itlajyohuilis. Yejhuamej chocasquej niman najmanasquej, ¹⁶ niman quiqtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad!

[†] 18:12 tela; totontli [‡] 18:12 madera

Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj[§] ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas.
¹⁷ ¡Niman san ipan se hora otlan nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej.
¹⁸ Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quiijosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

¹⁹ Yejhuamej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quiijosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quip-
 iayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlan!

²⁰ Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtjquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

²¹ Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

§ 18:16 adornada

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc queman ocsejpa más nenquitasquej. ²² Xoc queman ompa quincacisquej on tlacuicatijquej. Xoc queman caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlatcatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad. ²³ Nion se tlauhijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemanchuan más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan on tlalticpactli niman ican monahuajlo otiquincajcayau nochimej países. ²⁴ Ipan on ciudad yopanec inyesyo on tiotlajtojquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in tlalticpactli.

19

¹ Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatcatl chichahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhumej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

² Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlatcatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilijcahuan.

³ Quemaj ocsejpa oquijtojquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xquemam noteltis.

⁴ Niman on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhamej quiytohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

⁵ Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quiytohuaya:

Xcueyilican toDios nochimej nemejhamej yejhuan nenquitequichihuiliaj niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuiliaj

⁶ Quemaj onicac quen miyec tlatatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej† chichahuac tacomoni. On tlajtojli ijquin quiytohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlamandarohua.

⁷ Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on

* **19:4** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † **19:6** muy

Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej.
Isihau yonotlayectlalilij

⁸ ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihuaaj ican inyolmela-jquilis.

⁹ Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlati-ochijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tlacuasquej ipan on ilhuittl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtoztzin Dios.

¹⁰ Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san nitequichihuiliucau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihuan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojqej.

Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo

¹¹ Quemaj oniquitac tlapojticaaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaaj ohuajnonextij se

‡ **19:8** cosas § **19:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan * **19:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † **19:10** inspira

istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tla-catl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melaj-catlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahuijsogui quen quitocarohua. ¹² Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecón. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocyotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quij-tosnequi, yej san yejhua quimatiya. ¹³ Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajoltzin. ¹⁴ On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajto-catiyaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos. ¹⁵ Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuil-iaj on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochi hueli. ¹⁶ Ipan itlaquen niman ipan imet-zcojyo tlajcuilolnestiaya in tocyotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

¹⁷ Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ij-caticatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chichahuac oquintzajtzij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nen-

‡ 19:17 ángel

cuasquej on hueyi quiptosnequi tlacuajli yejhuan Dios quitemaca. ¹⁸ Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuajš. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

¹⁹ Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlaliycay para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman isoldados. ²⁰ Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xecajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajcayau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre.

²¹ Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

20

*On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihua-
jtisquej se mil xipan ihuan Cristo*

¹ Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. ² In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisaloy para ijqui nemis se mil xipan. ³ Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlali se sello para on Satanás ma ca sa más quincaycayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

⁴ Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihua yotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticatcaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtoll Dios. Yejhuamej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan inma. Yejhuamej oyolihuiquej‡ niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo

* **20:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † **20:3** puerta ‡ **20:4** resucitaron; oyolijquej

otequihuajtiquej. ⁵ In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo yejhuamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. ⁶ Sanoyeš tlatiochijtiyesquej niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuajtisquej.

⁷ Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. ⁸ Quemaj comincajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. ⁹ Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. ¹⁰ Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojqetl. Ican tonajli niman yejhuajli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on

§ 20:6 muy * 20:9 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 20:9 le ama

mimiquej

¹¹ Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej. ¹² Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quiytohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. ¹³ On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtlic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. ¹⁴ Quemaj on miquilistli niman on talcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tla-camej yejhuan ica ocpa miquij. ¹⁵ On yejhuan xt-lajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quiytohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

21*On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej*

‡ **20:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

¹ Quemaj oniquitac se yencuic cielo* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar. ² Nejhua Juan oniquitac on yejyejticaej hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej† cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. ³ Niman se chicahuac tlatjtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhuamej itech teyaxcahuan‡ yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios.

⁴ Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miqulistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli§, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

⁵ Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaej trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtla-mach*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaej pampa in tlen nimitzijlijticaej yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

⁶ Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no

* **21:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitlalimej. † **21:2** muy ‡ **21:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **21:4** dolor

* **21:5** cosas

ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. ⁷ Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes. ⁸ Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaaj, yejhuamej yasquej ne tlico campa on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miquilistli.

Juan oquitac on yencuic Jerusalén

⁹ Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej† yejhuan quiplayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

¹⁰ Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlacpac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyeticaj hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. ¹¹ On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanelis ijcon

† **21:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. ¹² On hueyican quiye-hualojtoya se hueyi niman tlapac tepanchinantli. Quipiaya majtlactli huan ome tlatzacuilyomej‡ niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tla-jcuilolnesticacaj ipan on tlatzacuilyomej. ¹³ Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlapac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquian tonaltzintli. ¹⁴ Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatca majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticacaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

¹⁵ On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlatlajtohuaya quipiaya se tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan. ¹⁶ On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quipiaya, niman ica tlapac niman patlahuac sa no ijqui quipiaya. ¹⁷ Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtli yejhuan ica tlatemachihuj on talticpactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepoa-

‡ 21:12 puertas

jli§ huan nahui metros quiapiaya. ¹⁸ On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. ¹⁹ Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj* catca ican nochi sesetlamantic cualtetzitzin temej. On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, ²⁰ on ica macuijli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chichihui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista. ²¹ On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

²² Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan. ²³ On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. ²⁴ Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on talticpacrreyes yesquej itech

§ **21:17** Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro. * **21:19** adornada

quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis.
²⁵ Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej
 itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa
 xqueman tlayohuas. ²⁶ On países ompa
 quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli.
²⁷ Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman
 calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua
 ixpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa,
 tej, calaquisquej san yejhuamej on yejhuan
 tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on
 Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj
 nemilistli para nochipa.

22

¹ Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechititij on
 atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac
 catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on
 atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca ne-
 milistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj
 trono Dios, niman itech on Borreguito, ² niman
 yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on huey-
 ican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca
 on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli.
 On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj
 ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Ni-
 man ixojyo quitequitiltiyaj quen pajtli para ica
 nopajtiayaj on países. ³ Ipan on hueyican xonyas
 castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixti-
 caj trono Dios onyas ne ipan on hueyican ni-
 man on Borreguito no ompa nemis. Ompa on
 itequitcahuan quimahuistilisquej. ⁴ Yejhuamej

* **22:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in
 tlalticpactli.

quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcateu itocatzin Dios. ⁵ Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandarosquej quen reyes.

Ye nisiu para huajlas Jesucristo

⁶ Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojquej, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

⁷ Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej§ tlati-ochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

⁸ Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia. ⁹ Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuulijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojquej niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahustili.

† 22:6 ángel ‡ 22:6 les inspira § 22:7 muy * 22:8 cosas

¹⁰ Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach.

¹¹ Tla se tlatatl quichihua on tlen xcuajli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

¹² Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. ¹³ Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

¹⁴ Sanoyej tlatichijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl‡ ne ipan on hueyican. ¹⁵ Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

† 22:11 todavía; sanquen ‡ 22:14 puerta

¹⁶ Niman Jesús oquijtoj:

—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltoaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuius itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

¹⁷ On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quiytohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quiyto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coní on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

¹⁸ Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

¹⁹ Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quiytohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xahuilis calaquis ipan on yejyeticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyeticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

²⁰ On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quiytohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.
Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!
²¹ Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nen-
mochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1